



Tổng Giáo Phận Los Angeles  
**Cộng Đồng Công Giáo Việt Nam**

# NỐI KẾT



Một Thiên Chúa – Một Đức Tin – Một Phép Rửa (Eph 4:5)

## Danh Sách Mục Vụ Cộng Đồng

### Đại Diện Liên Lạc:

**Lm. Giuse Nguyễn Kim Đăng**  
1500 Main St., Alhambra, CA 91801 ..... 626-281-0466

### Ban Thường Vụ Cộng Đồng

Địa Chỉ Liên Lạc: 4144 W. 161<sup>st</sup> St., Lawndale, CA 90260

#### Chủ Tịch:

Ô. Nguyễn Hiếu Vinh ..... 310-370-8654

#### Phó CT. Nội Vụ:

Ô. Bùi Đức Thịnh ..... 714-803-6038

#### Phó CT. Ngoại Vụ:

B. Đào Thị Ngọc Anh ..... 714-867-3207

#### Tổng Thư Ký:

Ô. Ngô Thành Nam ..... 626-960-8283

#### Tổng Thủ Quỹ:

C. Hồ Ngọc Thùy Hương ..... 909-525-3150

### Ban-Ngành-Hội-Đoàn

#### Ban Phụng Vụ:

T. Ủy: Pt. Px. Nguyễn Lộc ..... 626-221-2456

Trưởng: Ô. Ngô Thành Nam: ..... 626-960-8283

#### Ban Thánh Nhạc:

T. Ủy: Lm. Giuse Vũ Văn Dũng ..... 310-548-6535

Trưởng: C. Mai Như Thu Hương ..... 562-929-1795

#### Ban Truyền Thông:

Trưởng/TBT: A. Bùi Thế Lữ ..... 310-409-5836

#### Chương Trình Thăng Tiến Hôn Nhân Gia Đình:

Chủ Nguyễn: ÔB. Trần M. Quân & K. Châu ..... 626-285-5943

#### Đoàn Giới Trẻ:

T. Ủy: Lm. Phaolô Trần Đức Hùng, S.D.B... 626-280-1241

#### Giáo Lý Trẻ Em:

Dòng Mến Thánh Giá Los Angeles ..... 310-768-1906

#### Giáo Lý Dự Tòng:

Lm. Px. Bùi Ngọc Tỷ ..... 562-863-8734

#### Giáo Lý Hôn Nhân:

Lm. Phêrô Ngô Đình Thoả, C.Ss.R. .... 626-480-7975

#### Hội Ôn Thiên Triệu:

T. Ủy: Lm. Phêrô Nguyễn Huy Bảo ..... 310-326-3364

#### Liên Đoàn Tông Đò Fatima:

T. Ủy: Lm. Phaolô Lê Hồng Thái ..... 626-444-2511

LĐ Trưởng: Ô. Nguyễn Phương ..... 818-571-3245

#### Liên Đoàn Thiếu Nhi Fatima:

T. Ủy: Lm. Giuse M. Nguyễn Tuấn Long ..... 818-894-1176

LĐ Trưởng: A. Trương Phước Trung ..... 714-800-0132

#### Liên Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể:

T. Ủy: Lm. Giuse Phạm Thế Đoàn ..... 805-486-7301

LĐ Trưởng: A. Mai Hải Triều ..... 818-294-9286

#### Linh Thao:

T. Ủy: Lm. Augustino Nguyễn V. Bình, C.M. .... 323-721-6060

#### Liên Đoàn Liên Minh Thánh Tâm:

T. Ủy: Lm. Joseph Quân Nguyễn ..... 310-479-5111

LĐ Trưởng: Ô. Võ Thành Công ..... 626-636-5169

#### Liên Hội Các Bà Mẹ Công Giáo:

T. Ủy: Lm. Gioan T. Phạm Q. Hưng, C.Ss.R. .... 626-377-6540

LH Trưởng: B. Ngô Thị Tuất ..... 626-917-4517

#### Phong Trào Cursillo:

T. Ủy: Lm. Ngô Đình Thòa, C.Ss.R. .... 626-480-7975

Trưởng: Ô. Tạ Việt Huệ ..... 714-240-2126

#### Phong Trào Canh Tân Đặc Sủng

T. Ủy: Pt. Đôminicô Vũ Quốc Anh ..... 805-233-7226

Trưởng: B. Phạm Thùy Châu ..... 818-251-6462

## Chúa Nhật XXXII Thường Niên A

Ngày 09/11/2014 – Bản Tin Số 1497

### Thánh Đường Tâm Hồn

- Lm. Giuse Maria Nguyễn Tuấn Long



**N**ếu chim có tổ và chồn có hang, thì con người phải có nhà. Nhà ở là điều kiện cần bản trong xã hội. Nhà thờ là cơ sở tối quan trọng trong tôn giáo. Bởi thế, Lễ Cung Hiến thánh đường Latêranô mang một ý nghĩa thiêng liêng lẫn lịch sử trong Giáo Hội Công giáo. Được xây dựng vào thế kỷ thứ tư A.D., Latêranô không chỉ là Chánh tòa của vị Giám mục Rôma mà còn là ngôi thánh đường cả và lâu đời nhất trong tất cả các

ngôi thánh đường Kitô giáo. Cũng tại nơi đây, những sinh hoạt tôn giáo của Giáo hội từng bị bách hại đã chính thức được công nhận và góp phần thêu dệt nên bức tranh của Giáo hội hôm nay trong suốt chiều dài lịch sử. Trong chiều kích thiêng liêng, ngôi giáo đường là nơi quy tụ, dạy dỗ, truyền đạo và ban phát các bí tích cho các tín hữu. Qua ngôi giáo đường bằng gạch đá và các nghi thức phụng vụ, các tín hữu từ từ hiểu được sâu xa hơn về một ngôi thánh đường thiêng liêng nằm ngay trong nội tại mỗi người. Nói một cách khác, mỗi một Kitô hữu chính là một ngôi thánh đường nơi đó Thiên Chúa luôn chúc phúc, thánh hóa và hiện diện trong đời sống hằng ngày.

Giáo hội (Church) không thể được hiểu như một tòa nhà lộng lẫy với đất đá khô khan, nhưng mà là những tâm hồn Kitô sống động biết yêu thương và thấu cảm những nỗi đau của nhân loại. Những ngôi thánh đường đẹp lộng lẫy uy linh cao cả cũng chỉ là một sự phản chiếu của những tâm hồn nhiệt thành và những đóng góp hy sinh của các nghệ nhân lẫn ân nhân. Một tâm hồn cao thượng tự nó đã là một đền thờ cao cả xứng đáng để dâng lên Thiên Chúa những của lễ toàn thiêu. Qua Thánh lễ hôm nay, mỗi người chúng ta hãy xem lại chính mình: tâm hồn tôi đang là một ngôi thánh đường sạch sẽ trang nghiêm có Thiên Chúa ngự trị hay chỉ là một hang động chứa đầy những đam mê và nghiện ngập bê tha.

## CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

<p><b>CD AN PHONG</b> ✕ SACRED HEART CHURCH 2889 N. Lincoln Ave., Altadena, CA 91001 ..... 626-794-2046 Quản Nhiệm : Lm. Đominicô Vũ Bá Cường, C.Ss.R..... 626-327-9452 Chủ Tịch: Ông Phạm Văn Khiển ..... 909-595-1258 Lễ Chúa Nhật: 2:30pm CN; Giải tội: 2:00pm – 2:30pm CN</p>	<p><b>CD PHỤC SINH</b> ✕ SAN GABRIEL MISSION CHURCH 428 S. Mission Dr. San Gabriel, CA 91776 ..... 626-457-3035 Mục Vụ : Các Linh Mục Đồng Ngồi Lời ..... 626-457-3035 Chủ Tịch: Ông Nguyễn Đình Anh..... 626-281-5554 Lễ Chúa Nhật: 7:00pm Thứ Bảy; 3:00pm CN; Giải tội: 2:30 – 3:00pm CN</p>
<p><b>CD ĐỨC MẸ LA VANG</b> ✕ ST. JOSEPH THE WORKER CHURCH 19850 Cantlay St., Winnetka, CA 91306 ..... 818-341-6634 Quản Nhiệm: Lm. Giuse Vũ Văn Dũng ..... 818-341-6634 Chủ Tịch: Bà Lê Thị Hoàng Liên ..... 818-322-3786 Lễ Chúa Nhật: 5:30pm CN; Giải tội: 5:00pm – 5:30pm CN</p>	<p><b>CD ĐỨC MẸ LỘ ĐỨC</b> ✕ ST. FINBAR CHURCH 2010 W. Olive Ave., Burbank, CA 91506..... 818-846-6251 Mục Vụ: Các Linh Mục Việt Nam ..... 818-894-1176 Chủ Tịch: Ông Hoàng Văn Khoan ..... 818-503-6285 Lễ Chúa Nhật: 7:00pm Thứ Bảy; Giải tội: 6:30pm – 7:00pm Thứ Bảy</p>
<p><b>CD ĐỨC MẸ MÂN CÔI</b> ✕ OUR LADY OF THE ASSUMPTION CHURCH 435 Berkeley Ave., Claremont, CA 91711 ..... 909-626-3596 Quản Nhiệm: Lm. Đominicô Trần Q. Bảo, C.Ss.R.... 909-626-3596.x204 Chủ Tịch: Ông Bùi Việt Thái ..... 951-201-1116 Lễ Chúa Nhật: 3:00pm CN; Giải tội: 2:30 – 3:00pm CN</p>	<p><b>CD THÁNH PHÊRÔ</b> ✕ ST. PIUS X CHURCH 10827 S. Pioneer Blvd., S.Fe Springs, CA 90670..... 562-863-8734 Quản Nhiệm: Lm. FX. Bùi Ngọc Tỷ..... 562-863-8734 Chủ Tịch: Ông Phạm Văn Ngọc ..... 562-569-0577 Lễ Chúa Nhật: 6:30pm Thứ Bảy; Giải tội: 4:00pm – 5:00pm Thứ Bảy</p>
<p><b>CD N.V. THIÊN THẦN</b> ✕ OUR LADY OF LORETTO CHURCH 250 N. Union Ave., Los Angeles, CA 90026 ..... 213-483-3013 Chánh Xứ: Lm. Gioan Martin Trần Chí Hiếu..... 213-483-3013 Chủ Tịch: Ông Trần Văn Lý ..... 323-403-7579 Lễ Chúa Nhật: 3:00pm CN; Giải tội: 2:30pm – 3:00pm CN</p>	<p><b>CD THÁNH TÂM</b> ✕ OUR LADY OF PEACE CHURCH 15444 Nordhoff St., North Hills, CA 9134..... 818-894-1176 Mục Vụ: Các Linh Mục Việt Nam Chủ Tịch: Ông Trần Hữu Thanh..... 818-429-6537 Lễ Chúa Nhật: 4:00pm CN; Giải tội: 6:00pm – 7:00pm Thứ Ba và Thứ Năm</p>
<p><b>CD ĐỨC MẸ MÔNG TRIỆU</b> ✕ NATIVITY CHURCH 3743 N. Tyler Ave., El Monte, CA 91731..... 626-444-2511 Quản Nhiệm: Lm. Phaolô Lê Hồng Thái ..... 626-444-2511 Chủ Tịch: Bà Nguyễn Thị Thy ..... 626-202-3738 Lễ Chúa Nhật: 3:00pm CN; Giải tội: 4 – 5pm; 7:30 – 8:30pm Thứ Sáu</p>	<p><b>CD THÁNH LUCY</b> ✕ ST. LUCY CHURCH 2344 Cota Ave., Long Beach, CA 90810..... 562-424-9051 Giám Quản : Lm. Gioan Trần Văn Quý..... 562-424-9051 Phó Tế Vinh Viễn: Thầy Giuse Phạm Duy Thiện..... 562-303-6792 Chủ Tịch: Ông Bùi Văn Cư..... 310-429-2738 Lễ Chúa Nhật: 6:00pm Thứ Bảy; Giải tội: 5:00pm – 5:30pm Thứ Bảy</p>
<p><b>CD THÁNH GIUSE</b> ✕ ST. CHRISTOPHER CHURCH 629 S. Glendora Ave., West Covina, CA 91790..... 626-960-1805 Quản Nhiệm: Lm. Phaolô Nguyễn Văn Thạch, C.Ss.R..... 626-960-1805 Phó Tế Vinh Viễn: Thầy Phanxicô Nguyễn Lộc..... 626-332-8505 Chủ Tịch: Ông Trịnh Viết Nam ..... 626-242-3079 Lễ Chúa Nhật: 4:00pm CN; Giải tội: 3:30pm – 4:00pm CN</p>	<p><b>CD THÁNH GIA THẤT</b> ✕ ST. MARY MAGDALEN CHAPEL 2532 Ventura Blvd., Camarillo, CA 93010..... 805-484-0532 Mục Vụ: Các Linh Mục Việt Nam Phó Tế Vinh Viễn: Thầy Đominicô Vũ Quốc Anh ..... 805-233-7226 Chủ Tịch: Ông Nguyễn Văn Hào ..... 805-334-6749 Lễ Chúa Nhật: 3:00pm CN; Giải tội: 2:30pm – 3:00pm CN</p>
<p><b>CD MARIA NỮ VƯƠNG</b> ✕ MARIA REGINA CHURCH 2150 W. 135<sup>th</sup> St., Gardena, CA 90249 ..... 310-323-0030 Chánh Xứ: Alberto Trần Văn Sang ..... 310-323-0030 Phó Tế Vinh Viễn: Thầy Matthew Nguyễn Văn Phước ..... 310-354-6954 Chủ Tịch: Ông Vũ Văn Căn ..... 310-602-1334 Lễ Chúa Nhật: 7:00pm Thứ Bảy; Giải tội: 6:30pm – 7:00pm Thứ Bảy</p>	<p><b>CD THÁNH PHÊRÔ</b> ✕ ST. CATHERINE LABOURE CHURCH 3846 Redondo Beach Blvd., Torrance, CA 90504..... 310-323-8900 Quản Nhiệm: Lm. FX. Đặng Phương Hoàng ..... 310-323-8900 Phó Tế Vinh Viễn: Thầy Giuse Nguyễn Ngọc Long ..... 310-715-2642 Chủ Tịch: Ông Trần Trung Nghĩa ..... 310-926-6626 Lễ Chúa Nhật: 7:00pm Thứ Bảy; Giải tội: 6:30pm – 7:00pm Thứ Bảy</p>

### Danh Sách Các Linh Mục Việt Nam Khác Đang Hoạt Động Trong Tổng Giáo Phận Los Angeles

<p>Lm. Emmanuel Ngô Văn Đào, C.Ss.R ..... 562-988-7997 Lm. Giuse Hồ Nguyễn Anh Nghĩa, C.Ss.R..... 562-988-7997 Lm. Anton Trần Đình Phúc, C.Ss.R ..... 562-988-7997 Lm. Nguyễn Quốc Dũng, C.Ss.R ..... 562-988-7997 Lm. Phêrô Đình Ngọc Quý, C.Ss.R..... 562-988-7997 Lm. Tadêô Bùi Công Hiến Linh, O.H, St. Joseph Center, Ojai ..... 323-731-0641 Lm. Phêrô Nguyễn Đoàn Chinh, S.D.B ..... 626-940-2171 Lm. Anton Nguyễn Quốc Tuấn, S.D.B ..... 562-925-1973 Lm. Giuse Nguyễn Đức Thịnh, S.D.B ..... 562-920-1734 Lm. Bùi Phước Thọ..... 562-920-1734 Lm. Phêrô Bùi Xuân Lương, S.D.B..... 626-940-2171 Lm. Hồ Hải, OFM Cap..... 323-567-1439 Lm. Giuse Trần Quốc Đạt, C.S.P..... 310-474-1527 Lm. Giuse Hoàng Tiến Đoàn, S.J, Ignatius House, Culver City ..... 310-619-8706 Lm. Đinh Minh Trí, S.J, Casa Luis Espinal, Los Angeles</p>	<p>Lm. Gioan Trần Công Nghị, St. Catherine of Alexandria ..... 310-510-0192 Lm. Phaolô Trần Bá Hùng, Nativity, Torrance ..... 310-328-5387 Lm. Giuse Phạm Thế Đoàn, St. Anthony, Oxnard ..... 805-486-7301 Lm. Giuse Maria Nguyễn Tuấn Long, Rancho Dominguez..... 310-329-7548 Lm. Đaminh Nguyễn Anh Tuấn, St. Dorothy, Glendora..... 626-914-3941 Lm. Giuse Lê Thanh Bình, St. Martin of Tour, Los Angeles ..... 310-476-7403 Lm. Phêrô Ngô C. Thăng, St. Matthias Church, Huntington Park ..... 323-588-2134 Lm. G.B Nguyễn Quang Trục, Cathedral Chapel, Los Angeles..... 323-935-1128 Lm. Phêrô Nguyễn Huy Bảo, St. Gregory the Great, Whittier..... 562-941-0115 Lm. Vincent Mai Lương Khoa, St. John Fisher, Rancho P.V..... 310-377-5571 Lm. Augustinô Nguyễn Nhật Huy, St. Christopher Church..... 626-960-1805 Lm. Phêrô Trần Quang Đức (GP. Phát Diệm), St. Lucy..... 310-424-9051 Lm. Joseph Quân Nguyễn, St. Joan of Arc, Los Angeles..... 310-479-5111 Lm. Bartôlômêô Phạm Đức Thịnh, St. John's Seminary</p>
---	---

### Các Dòng Tu Việt Nam & Dòng Tu Có Nhiều Nhân Sự Người Việt

<p style="text-align: center;"><b>DÒNG NỮ:</b></p> <p><b>Mến Thánh Giá Los Angeles (Lovers of Holy Cross)</b> LL: Bê Trần Tổng Phụ Trách: Sr. Theresa Nguyễn T. Hào, L.H.C. 310-768-1906</p> <p><b>Mến Thánh Giá Nha Trang</b> LL. Sr. Maria Phạm Thị Mến..... 562-809-1570</p> <p><b>Nữ Tử Bác Ái (Daughters of Charity) www.daughtersofcharity.com</b> LL. Sr. Trang Trương, D.C. srtrangtruong@dochs.org ..... 650-949-8890</p> <p><b>Nữ Tử Đức Mẹ Phù Hộ Các Giáo Hữu (Daughters of Mary Help of Christian)</b> LL. Sr. Phương Nguyễn, F.M.A. tại St. Dominic Savio Conv. 562-866-0675</p>	<p style="text-align: center;"><b>DÒNG NAM:</b></p> <p><b>Phụ Tinh Chúa Cứu Thế VN Hải Ngoại, U.S.A (Redemptorist )</b> LL. Lm. Anton Nguyễn Quốc Dũng, C.Ss.R..... 562-988-7997</p> <p><b>Dòng Tên/Dòng Chúa Giêsu (Society of Jesus – Jesuit)</b> LL. Lm. Giuse Hoàng Tiến Đoàn, S.J ..... 310-619-8706</p> <p><b>Vinh Sơn (Vincentians)</b> LL. Lm. Augustino Nguyễn Văn Bình, C.M..... 323-721-6060</p> <p><b>Salêgiêng (Don Bosco)</b> LL. Lm. G.B Nguyễn Văn Thịnh, S.D.B ..... 562-920-7796</p>
--	--

**Chung Sinh Việt Nam Tu Học Cho TGP/LA:..... Vietvocations.org ..... Liên lạc Lm. Phêrô Nguyễn Huy Bảo ..... 310-326-3364**



## **BÀI ĐỌC I:** Ed 47, 1-2. 8-9. 12

*"Tôi đã thấy nước từ bên phải đền thờ chảy ra, và nước ấy chảy đến ai, thì tất cả đều được cứu rỗi"*

### **Trích sách Tiên tri Êdêkiel.**

Trong những ngày ấy, thiên thần dẫn tôi đến cửa nhà Chúa, và đây nước chảy dưới thềm nhà phía hướng đông, vì mặt tiền nhà Chúa hướng về phía đông, còn nước thì chảy từ bên phải đền thờ, về phía nam bàn thờ. Thiên thần dẫn tôi qua cửa phía bắc, đưa đi phía ngoài, đến cửa ngoài nhìn về hướng đông, và đây nước chảy từ bên phải. Người ấy lại nói với tôi: "Nước này chảy về phía cồn cát, phía đông, chảy xuống đồng bằng hoang địa, rồi chảy ra biển, biến mất trong biển và trở nên nước trong sạch. Tất cả những sinh vật sống động, nhờ suối nước chảy qua, đều được sống. Sẽ có rất nhiều cá và nơi nào nước này chảy đến, nơi đó sẽ trở nên trong lành, và sự sống sẽ được phát triển ở nơi mà suối nước chảy đến. Gần suối nước, hai bên bờ ở mỗi phía, mọi thứ cây ăn trái sẽ mọc lên; lá của nó sẽ không khô héo, và trái của nó sẽ không bao giờ hết; mỗi tháng nó có trái mới, vì dòng nước này phát xuất từ đền thờ; trái của nó dùng làm thức ăn, và lá của nó dùng làm thuốc uống.

### **Lời Của Chúa**

## **ĐÁP CA:** Tv 45, 2-3. 5-6. 8-9

**Đáp:** Nước dòng sông làm cho thành Chúa vui mừng, làm hân hoan cung thánh Đấng Tối Cao

**Xướng: 1.** Chúa là nơi ẩn náu và là sức mạnh của chúng ta, Người hằng cứu giúp khi ta sầu khổ. Dầu đất có rung chuyển, ta không sợ chi, dầu núi đổ xuống đầy lòng biển cả. - Đáp

**2.** Nước dòng sông làm cho thành Chúa vui mừng, làm hân hoan cung thánh Đấng Tối Cao hiển ngự. Chúa ở giữa thành, nên nó không chuyển rung, lúc tinh sương, thành được Chúa cứu giúp. - Đáp.

**3.** Chúa thiên binh hằng ở cùng ta, ta được Chúa Giacóp hằng bảo vệ. Các người hãy đến mà xem mọi kỳ công Chúa làm, Người thực hiện muôn kỳ quan trên vũ trụ. - Đáp

## **BÀI ĐỌC II:** 1 Cr 3, 9b-11. 16-17

*"Anh em là đền thờ của Thiên Chúa"*

**Trích thư thứ nhất của Thánh Phaolô Tông đồ gửi tín hữu Côrintô.**

Anh em thân mến, anh em là toà nhà của Thiên Chúa. Theo ân sủng Thiên Chúa đã ban cho tôi, tôi như một kiến trúc sư lành nghề, đã đặt nền móng, còn kẻ khác thì xây lên. Nhưng mỗi người hãy xem coi mình xây lên thế nào? Vì chúng không ai có thể xây dựng một nền tảng khác, ngoài nền tảng đã được xây dựng là Đức Kitô.

Anh em không biết anh em là đền thờ của Thiên Chúa và Thánh Thần Thiên Chúa ngự trong anh em sao? Nếu ai xúc phạm tới đền thờ của Thiên Chúa, thì Thiên Chúa sẽ huỷ diệt người ấy. Vì đền thờ của Thiên Chúa là thánh mà chính anh em là đền thờ ấy.

### **Lời Của Chúa**

## **ALLELUIA:** 2 Sb 7, 16

**Alleluia, Alleluia!** - Chúa phán: "Ta đã chọn lựa và thánh hoá nơi này, để danh Ta được hiện diện khắp nơi cho đến muôn đời. - Alleluia.

## **PHÚC ÂM:** Ga 2, 13-22

*"Người có ý nói đền thờ là thân thể Người"*

**Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Gioan.**

Lễ Vượt Qua của dân Do-thái gần đến, Chúa Giêsu lên Giêrusa-lem; Người thấy ở trong đền thờ có những người bán bò, chiên, chim câu và cả những người ngồi đổi tiền bạc. Người chấp dây thừng làm roi, đánh đuổi tất cả bọn cùng với chiên bò ra khỏi đền thờ, Người hất tung tiền của những người đổi bạc, xô đổ bàn ghế của họ, và bảo những người bán chim câu rằng: "Hãy đem những thứ này đi khỏi đây, và đừng làm nhà Cha Ta thành nơi buôn bán". Môn đệ liền nhớ lại câu Kinh Thánh: "Sự nhiệt thành vì nhà Chúa sẽ thiêu đốt tôi".

Bấy giờ người Do-thái bảo Người rằng: "Ông hãy tỏ cho chúng tôi thấy dấu gì là ông có quyền làm như vậy". Chúa Giêsu trả lời: "Các ông cứ phá huỷ đền thờ này đi, nội trong ba ngày Ta sẽ dựng lại". Người Do-thái đáp lại: "Phải bốn mươi sáu năm mới xây được đền thờ này mà ông, ông sẽ dựng lại trong ba ngày ư?" Nhưng Người, Người có ý nói đền thờ là thân thể Người. Vì thế, khi Chúa Giêsu từ cõi chết sống lại, các môn đệ mới nhớ lời đó, nên đã tin Kinh Thánh và tin lời Người đã nói.

### **Tin Mừng Của Chúa**

## Ý CHỈ CẦU NGUYỆN CỦA ĐỨC TRÁNH CHA

Tháng 11 năm 2014

**Ý Chung:** Cầu cho những người cô đơn được cảm thấy Chúa gần gũi và nhận được sự trợ giúp của tha nhân.

**Ý Truyền Giáo:** Cầu cho các chủng sinh và tu sĩ trẻ có được những nhà đào tạo tài giỏi và khôn ngoan.

### Lịch Phụng Vụ Trong Tuần (10/11- 16/11)

- 10/11 Thứ Hai trong tuần thứ XXXII Mùa Quanh Năm**  
Thánh Lêô Cả, Ghts  
St 1:1-9; Tv 24:1-2,3-4,5-6; Lc 17:1-6
- 11/11 Thứ Ba trong tuần thứ XXXII Mùa Quanh Năm**  
Thánh Martinô thành Tours, Tiến Sĩ  
St 2:1-8,11-14; Tv 37:3-4,18,23,27,29; Lc 17:7-10
- 12/11 Thứ Tư trong tuần thứ XXXII Mùa Quanh Năm**  
Thánh Josaphat, Gmđđ  
St 3:1-7; Tv 23:1-3,3-4,5,6; Lc 17:11-19
- 13/11 Thứ Năm trong tuần thứ XXXII Mùa Quanh Năm**  
Thánh Frances Xavier Cabrini, Đt  
Tv 146:7,8-9,9-10; Lc 17:20-25
- 14/11 Thứ Sáu trong tuần thứ XXXII Mùa Quanh Năm**  
2 Ga 119:1,2,10,11,17,18; Lc 17:26-37
- 15/11 Thứ Bảy trong tuần thứ XXXII Mùa Quanh Năm**  
3 Ga 112:1-2,3-4,5-6; Lc 18:1-8
- 16/11 Chúa Nhật thứ XXXIII Mùa Quanh Năm**  
Cn 31:10-13,19-20,30-31; Tv 128:1-2,3,4-515;  
Mt 25:14-30; Mt 25:14-15,19-21

### Ý Lực Sống Trong Tuần

Xưa anh em là bóng tối, nhưng bây giờ, trong Chúa, anh em lại là ánh sáng. Vậy anh em hãy ăn ở như con cái ánh sáng; mà ánh sáng đem lại tất cả những gì là lương thiện, công chính và chân thật. Anh em hãy xem điều gì đẹp lòng Chúa.

(Ep 5, 8-10)

## CHUYỆN GẦN XA...CHUYỆN QUANH TA

### Chuyến Xe Cuộc Đời

Cách đây hơn một trăm năm, khi đường sắt vừa mới được phát minh, nhu cầu đi lại mỗi lúc một bành trướng, một văn sĩ nọ, trong quyển lịch sử của xe lửa và đường sắt, đã ghi ra một số chỉ dẫn cho hành khách. Trong một chương có tựa đề "Những lời khuyên trước khi lên đường", ông đã đưa ra vài căn dặn như sau: "Trước khi bắt đầu cuộc hành trình, hành khách nên quyết định: mình sẽ đi đâu, sẽ lên chuyến xe lửa nào và ở đâu, tại nơi nào sẽ đổi tàu..."

Trong một đoạn khác, ông nhắc nhở hành khách như sau: "Khuyến quý khách mang theo hành lý càng ít bao nhiêu càng tốt... Riêng với các bà, các cô, không được phép mang quá ba hành lý và năm gói nhỏ".

Những lời khuyên trên đây xem chừng như không có chút giá trị nào đối với hệ thống đường sắt hiện tại ở Việt Nam. Chen chúc nhau để có được một chỗ ngồi thích hợp, đã là quá lắm rồi, còn chỗ đâu để xác định số hành lý phải mang theo.

Nhưng dù thanh thản trong một con tàu đầy tiện nghi, hay chen chúc nhau trong một wagon chật hẹp bẩn thỉu, mỗi khi bước vào xe lửa, ai trong chúng ta cũng được mời gọi để tưởng nghĩ đến chuyến đi của cuộc đời... Đời cũng là một chuyến đi.

Bước lên chiếc xe lửa của cuộc đời, ai trong chúng ta cũng được mời gọi để chuẩn bị cuộc hành trình bằng một số câu hỏi cơ bản: tôi sẽ đi về đâu? Tôi phải mang những gì cần thiết cho cuộc hành trình?

Trên một số tuyến đường liên tỉnh tại Phi Luật Tân, thỉnh thoảng hành khách có thể đọc được một bảng hiệu có thể làm cho họ phải giật mình suy nghĩ: có thể đây là chuyến đi cuối cùng của bạn. Thật ra, ít có ai khi lên đường, lại có ý nghĩ ấy. Có lẽ người ta nghĩ đến công việc, nghĩ đến gia đình, nghĩ đến những thú vui đang chờ đợi hơn là phải dừng lại với ý nghĩ của một cái chết bất ngờ.

Thái độ khôn ngoan nhất mà Chúa Giêsu thường lặp lại trong Tin Mừng của Ngài: đó là "Các con hãy tỉnh thức, vì các con không biết ngày nào, giờ nào". Con người sinh ra để chết. Nói như thế không hẳn là một phát biểu bi quan về cuộc đời, mà đúng hơn là một cái nhìn trong suốt về hướng đi của cuộc đời.

Giá như ai trong chúng ta cũng biết rằng: công việc ta đang làm trong giây phút này đây là công việc cuối cùng trong cuộc đời, thì có lẽ mọi việc đều có một ý nghĩa và một mục đích khác hẳn.

(Theo R. Veritas)

# Thông Báo

## THƯ MỜI THAM DỰ LỄ BỐN MẠNG CỘNG ĐỒNG

Los Angeles, ngày 15 tháng 10 năm 2014

Kính gửi: Quý Linh Mục, Quý Phó Tế, Quý Bề Trên các Tu Viện, Quý Tu Sĩ Nam Nữ,  
Quý Chức trong Cộng Đồng và các Cộng Đoàn, và toàn thể Cộng Đồng Dân Chúa,

Kính thưa Quý Cha và Quý Vị,

Cộng Đồng Công Giáo Việt Nam - Tổng Giáo Phận Los Angeles, sẽ long trọng tổ chức Đại Lễ Mừng Kính các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Bốn mạng của Cộng Đồng, theo thời gian và địa điểm như sau:

**Thời gian: Chúa Nhật ngày 16 tháng 11 năm 2014**

- 1:00pm - 2:15pm: Tham quan di tích các Thánh Tử Đạo Việt Nam (Do 14 Cộng Đoàn trong Tổng Giáo Phận trình bày)
- 2:15 pm - 2:30pm: Tập họp
- 2:30pm - 6:00pm: Tưởng niệm, ca nguyện, diễn nguyện (hoạt cảnh) về Các Thánh Tử Đạo, kiệu và Thánh lễ

**Địa điểm: Nhà Thờ Chính Toà: Cathedral of Our Lady of the Angelse.  
555 W. Temple Street, Los Angeles, CA. 90012**

Đây là ngày Đại Lễ truyền thống của Cộng Đồng Công Giáo Việt Nam trong Tổng Giáo Phận Los Angeles. Thánh Lễ Đại Trào sẽ do Đức Tổng Giám Mục Jose H. Gomez chủ tế và Đức Giám Mục Edward Wm. Clark, Đức Giám Mục Alexander Salazar cùng các Giám Mục trong Tổng Giáo Phận và các Linh Mục Việt Mỹ đồng tế. Để tỏ lòng yêu mến tiền nhân đã hi sinh vì đạo Chúa, và để chứng tỏ tinh thần hiệp nhất và yêu thương của Cộng Đồng, xin thân ái kính mời Quý Cha, Quý Phó Tế, Quý Tu Sĩ Nam Nữ, Quý Chức, Quý đoàn thể, ban ngành, cùng toàn thể Cộng Đồng Dân Chúa tham dự đồng đảo Thánh Lễ truyền thống đặc biệt này.

Thân mến trong Chúa Kitô,

Linh Mục Giuse Nguyễn Kim Đăng

Phêrô Nguyễn Vũ Hiếu Vinh  
Chủ Tịch Cộng Đồng

## THƯ MỜI HỌP

Los Angeles, ngày 19 tháng 10 năm 2014

Kính gửi: Quý Chức trong Hội Đồng Mục Vụ CĐCGVN/TGP/LA

Hội Đồng Mục Vụ CĐCGVN/ TGP/ LA sẽ tổ chức phiên họp định kỳ tại địa điểm và thời gian như sau:

**Địa điểm: Giáo Xứ: ST. ALBERT THE GREAT.  
804 E. Compton Blvd  
(Giữa Central Ave. and Avalon Blvd.)  
Rancho Dominguez, CA 90220-1106**

**Thời gian: 10:00 sáng Chúa Nhật, ngày 9/11/2014**

**Liên lạc: Ông Bùi Đức Thịnh, Phó Nội Vụ Cộng Đồng  
(714) 803 - 6038**

Xin kính mời Quý Chức bớt chút thời giờ đến tham dự buổi họp đồng đủ. Đây là phiên họp nhằm đúc kết cho việc chuẩn bị Đại Lễ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Bốn Mạng Cộng Đồng vào ngày 16 tháng 11 năm 2014 sắp tới. Sự hiện diện của Quý Chức là dấu chỉ của tinh thần đoàn kết trong yêu thương và hiệp nhất, để xây dựng Cộng Đồng chúng ta trong Tổng Giáo Phận ngày một lớn mạnh và tốt đẹp.

Trân trọng kính mời,

Tm. BTV. Cộng Đồng  
Phêrô Nguyễn Hiếu Vinh.  
Chủ Tịch

Hiệp thỉnh:  
Lm. Giuse Nguyễn Kim Đăng  
Lm. Giuse M. Nguyễn Tuấn Long

## KHÓA THĂNG TIẾN HÔN NHÂN GIA ĐÌNH

Được sự chấp thuận của Cha Quản Nhiệm CĐ. Phục Sinh Francis Đình Ngọc Ký SVD, Chương Trình Thăng Tiến Hôn Nhân Gia Đình-Tổng Giáo Phận Los Angeles sẽ tổ chức một khóa học căn bản Thăng Tiến Hôn Nhân Gia Đình nhằm mục đích hướng dẫn các cặp hôn nhân trong mọi lứa tuổi, được thăng tiến hơn về:

- Đạo đức bản thân
- Thông cảm vợ chồng
- Giáo dục con cháu
- Hôn tống đồ song đôi

Khóa học sẽ do Cha Sáng Lập Phêrô Chu Quang Minh (Dòng Tên) - Tiến sĩ tâm lý gia đình hướng dẫn.

**Thời gian:** Cuối tuần 5-6-7 tháng 12- 2014

**Địa điểm:** Trường Trung Học - San Gabriel Mission High School: 254 S. Santa Anita, San Gabriel, CA 91776

Để tìm hiểu thêm về Khóa và ghi danh xin liên lạc:

Ban Điều Hành: A/C Quân & Châu: 626-285-5943  
Vùng Gardena: A/C Triết & Phước: 310-903-1324  
Vùng Torrance: A/C Hưng & Là: 310-618-4486  
Vùng San Gabriel: A/C Quang & Thảo: 626-571-0264  
Vùng El Monte: A/C Thịnh & Nga: 714-803-6038

# Tin Công Giáo

## **LẦN ĐẦU TIÊN TỪ 125 NĂM ĐTC TIẾP CÁC GIÁM MỤC CÔNG GIÁO CŨ**

ĐTC Phanxicô kêu gọi đào sâu quan hệ đại kết và sự cộng tác giữa các tín hữu Công Giáo và Công Giáo cũ để đáp ứng tình trạng khủng hoảng tinh thần trong xã hội ngày nay.

Ngài bày tỏ lập trường trên đây trong buổi tiếp kiến sáng 30-10-2014, dành cho Phái đoàn của Hội đồng quốc tế các Giám mục Giáo hội Công giáo cũ, quen gọi là Liên minh Utrecht. Giáo hội này qui tụ những tín hữu ly khai khỏi Giáo hội Công giáo sau Công đồng chung Vatican I hồi năm 1870 vì không chấp nhận tín điều ĐGH được ơn bất khả ngộ khi tuyên tín. Đa số tín hữu Công giáo cũ sống tại Đức, Hòa Lan, Áo, Thụy Sĩ và Cộng hòa Tiệp. Tổng số tín hữu Công giáo cũ trên thế giới vào khoảng 115 ngàn người, theo thống kê năm ngoái. Giáo hội Công giáo và Công giáo cũ bắt đầu đối thoại thần học từ 48 năm nay (1966) và đây là lần đầu tiên kể từ 125 năm nay, ĐGH tiếp kiến một đoàn giám mục thuộc các Giáo hội này.

Lên tiếng tại buổi tiếp kiến, ĐTC ghi nhận những tiến bộ mà Ủy ban đối thoại giữa Công giáo và Công giáo cũ đã đạt được, qua việc xác định những điểm đồng thuận và những dị biệt giữa hai bên. Nhưng ngài cũng bày tỏ đau buồn vì qua dòng thời gian đã có thêm những bất đồng nảy sinh. ĐTC nói: "Những vấn đề thần học và Giáo hội học nảy sinh giữa chúng ta thời chia cách nay lại trở nên khó vượt thắng hơn vì sự cách biệt rộng lớn hơn giữa chúng ta về vấn đề thừa tác vụ và phân định luân lý".

Theo ĐTC, thách đố hiện nay đối với hai bên là kiên trì đối thoại thần học và đồng hành với nhau, cầu nguyện chung và cộng tác trong tinh thần hoán cải sâu xa đối với tất cả những gì Chúa Kitô muốn cho Giáo hội. Trong sự chia cách này, từ cả hai phía đều có những tội nặng và lỗi lầm phạm nhân. Trong tinh thần tha thứ cho nhau và thống hối, nay chúng ta cần củng cố ước muốn hòa giải và hòa bình.

ĐTC cũng cổ vũ sự cộng tác giữa các tín hữu Công giáo và Công giáo cũ để đáp ứng cuộc khủng hoảng tinh thần sâu đậm đang đè nặng trên các cá nhân và xã hội. Hiện nay có sự khao khát nồng nhiệt đối với Thiên Chúa, có ước muốn sâu xa phục hồi ý nghĩa cuộc sống và có nhu cầu cấp thiết phải làm chứng tá đầy sức thuyết phục về chân lý và các giá trị Phúc Âm. Trong lãnh vực này chúng ta có thể nâng đỡ và khích lệ nhau, nhất là trên bình diện các giáo xứ và các cộng đoàn địa phương"

*(Theo Lm. Giuse Trần Đức Anh, O.P., Vatican Radio)*

## **ĐGH PHANXICÔ MỞ HỘI NGHỊ VỀ VAI TRÒ CỦA NGƯỜI NAM VÀ NGƯỜI NỮ ĐƯỢC TÁN TỤNG TRONG HÔN NHÂN**

Với hy vọng để làm nổi bật và bảo vệ vẻ đẹp của hôn nhân và đời sống gia đình, hội nghị sẽ tập trung vào vai trò của một người nam và một người nữ được tán tụng giao kết hôn nhân. Hội nghị sẽ diễn ra từ ngày 17 - 19 tháng 11 và có sự tham gia của hơn 30 diễn giả đến từ 23 quốc gia và 14 tôn giáo. Với các cuộc thảo luận gần đây Thượng Hội Đồng về hôn nhân, gia đình, ly hôn và hôn nhân đồng giới, tính chất

đúng lúc của cuộc hội nghị có thể sẽ chiêm ngời cho sự chú ý rộng rãi. Đức Thánh Cha Phanxicô dự kiến sẽ mở hội nghị, mà một danh sách đầy đủ các diễn giả bao gồm nguyên trưởng giáo sĩ của Vương quốc Anh, Lord Jonathan Sacks.

Ngoài ra còn có sự hiện của các nhà lãnh đạo Tin Lành như Mục sư Rick Warren và Southern Baptist Russell Moore. Các đại diện Hồi giáo, Ấn Độ giáo và Phật giáo cũng sẽ tham gia.

Các diễn giả Công giáo gồm Đức Hồng y Gerhard Muller, người đã phục vụ với tư cách là trưởng Thánh Bộ Giáo lý Đức tin và còn có Đức Tổng Giám mục Charles Chaput của Philadelphia, nơi Hội nghị Thế giới về Gia đình sẽ diễn ra tiếp theo vào tháng 9 năm 2015.

*(Theo Tú Nạc, NMS)*

## **ĐỨC HỒNG Y PELL CỔ VŨ LÒNG TRUNG THÀNH VỚI ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ**

Hướng tới Thượng Hội Đồng Giám Mục thế giới về gia đình diễn ra vào tháng 10 năm 2015, Đức Hồng Y George Pell cho biết nhiệm vụ cho người Công Giáo "trong vòng 12 tháng tới" là giải thích "sự cần thiết phải hoán cải, bản chất của Thánh Lễ, sự thanh khiết của tâm hồn mà Kinh Thánh đòi hỏi chúng ta phải có để được Rước Lễ."

Đức Hồng Y đã đưa ra những bình luận trên vài ngày sau khi kết thúc Thượng Hội Đồng ngoại thường về gia đình, trong đó đã có những tranh luận sôi nổi liên quan đến khả năng cho người Công Giáo đã ly dị và tái hôn được rước lễ với những điều kiện nhất định.

Trong bài giảng Đức Hồng Y Pell khẳng định với các tín hữu rằng "các giám mục đoàn và tất cả các công nghị đều làm việc trên cơ sở của một sự đồng thuận". Trước tháng 10 năm tới, người Công Giáo phải làm việc để xây dựng một sự đồng thuận vượt lên "những dị biệt hiện nay. Các thực hành mục vụ và giáo lý chỉ có thể được thay đổi bởi một sự đồng thuận".

"Đúng là tín lý phát triển theo thời gian vì chúng ta hiểu sự thật sâu sắc hơn, nhưng chưa hề có một sự đảo lộn tín lý nào trong lịch sử Giáo Hội Công Giáo. Truyền thống được công bố trước hết bởi Chúa Kitô và được đặt nền tảng trên Kinh Thánh là chuẩn mực cho sự thật và cho những thực hành mục vụ chân chính."

Đức Hồng Y Pell cũng viết về tầm quan trọng của Đức Giáo Hoàng trong việc bảo vệ và phát triển học thuyết. "Vai trò của người kế vị của Thánh Phêrô luôn luôn rất quan trọng đối với đời sống Kitô và Công Giáo, đặc biệt trong việc giữ gìn sự trung thành với tín lý và trong việc giải quyết các dị biệt cả về mục vụ lẫn tín lý".

Đức Hồng Y Pell kết luận bài giảng của ngài với một lời cầu nguyện "Khi còn là một đứa trẻ tôi đã được dạy như sau: Ta hãy nguyện xin cho Đức Giáo Hoàng, Chúa gìn giữ người tăng gấp sinh lực và ban cho người đời nay hạnh phúc và đừng trao người cho ác tâm quân thù"

*(Trích lược theo Đăng Tự Do, Vietcatholic News)*



# Catholic Cruises and Tours

**Come Sail Away on a 7-night Catholic Exotic Cruise.**

Prices begin at \$1045 per couple which includes all port fees and taxes. Daily Mass and Rosary offered. We have a Priest onboard almost every weekly departure with Holland America Cruise Line. Deposit of only \$100 per person will reserve your cabin. Space is limited.

Thanks and God Bless,  
**Brian or Sally, coordinators 860.399.1785**



**www.CatholicCruisesAndTours.com**

## PROTECTING SENIORS NATIONWIDE

PUSH



TALK



24/7 HELP



**\$19.95\*/Mo. +  
 1 FREE MONTH**

- No Long-Term Contracts
- Price Guarantee
- A+ Rating with BBB

**SPRING SPECIAL**

**TOLL FREE:  
 1-877-801-8608**

\*First Three Months



## Life Matters



For more information go to  
[www.usccb.org/respectlife](http://www.usccb.org/respectlife)

### Following Jesus Every Day:

#### GOSPEL MEDITATIONS FOR DAILY LIVING

Ninety days' worth of Gospel verses and reflections including a meditation, a prayer, a simple activity for the day and a related verse from the Old Testament. Ideal for Lent and Eastertide, or for any time of year!



**WORLD LIBRARY PUBLICATIONS**  
the music and liturgy division of J.S. Paluch Company, Inc.

800-566-6150 • [www.wlp.jspaluch.com/13182.htm](http://www.wlp.jspaluch.com/13182.htm)

### WHY IS IT

A man wakes up after sleeping under an ADVERTISED blanket on an ADVERTISED mattress and pulls off ADVERTISED pajamas bathes in an ADVERTISED shower shaves with an ADVERTISED razor brushes his teeth with ADVERTISED toothpaste washes with ADVERTISED soap puts on ADVERTISED clothes drinks a cup of ADVERTISED coffee drives to work in an ADVERTISED car and then . . . . refuses to ADVERTISE believing it doesn't pay. Later if business is poor he ADVERTISES it for sale.

### WHY IS IT?

## SPACE AVAILABLE

**To Advertise Here...  
 Contact DAN DeMARTINI  
 today at (800) 231-0805  
[demartinid@jspaluch.com](mailto:demartinid@jspaluch.com)**



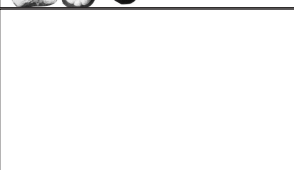
## ROY C. ADDLEMAN & SON FUNERAL HOME, INC.

**11338 Valley Blvd., El Monte, CA 91731 Điện Thoại: (626) 442-1000. Lic. # FD 261**

Do gia đình Công Giáo làm chủ và điều hành. Gia đình chúng tôi đã phục vụ quý khách từ năm 1925. Nhân viên nhiều kinh nghiệm, tận tâm và thông hiểu phong tục chôn cất của người Công Giáo Việt Nam. **BẢO ĐẢM GIÁ HẠ NHẤT. XIN LIÊN LẠC: JIM hoặc BILL**

**EXOTIC FRUITS TRAI CAY**  
Ban Cac Loai Trai Cay Tuoi Viet Nam  
Cell: (626) 840-1909  
8450 E. Valley Blvd. #104 Rosemead, CA 91770

**Co NHAN FOOD STAMPS**  
**WE ACCEPT FOOD STAMPS**

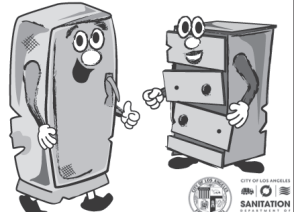


License #649827 Electrical & A/C  
**TRAN QUAN ELECTRIC**  
**AIR CONDITIONING & HEATING**  
Tel: (626) 285-5943 Cell: (626) 674-1555

**Teeny Tots Preschool**  
Hawthorne, CA  
Lic. #197418922

Nhân dạy học và giữ trẻ em từ 8 tuần tới 10 tuổi  
Giáo viên phụ trách: Tina Phạm  
Cửu Huỳnh Trưởng Thiếu Nhi Thánh Thể, Cử Nhân Giáo Dục trẻ em  
Bảo hiểm đầy đủ  
Xin liên lạc 424-675-4403  
[www.teenytotspreschool.com](http://www.teenytotspreschool.com)

**WANT FREE BULKY ITEM PICKUP? CALL 3-1-1 or 800-773-2489**



**CatholicMatch® California**  
[CatholicMatch.com/myCA](http://CatholicMatch.com/myCA)

**Golden Realty & Home Loans Inc**  
FREE Hot new listings daily including Bank owned, Probate Sales, Auctions, Foreclosures, short sales and regular listings  
Specialty area in Torrance, Gardena, Hawthorne, Lawndale, Redondo Beach, Carson

Call/Text Kim Nguyễn  
Real Estate Broker/ EA Agent  
**310-350-3609**  
4711 Artesia Blvd, Suite C, Lawndale CA 90260  
DRE#1357628

**VFI Valley Financial Investments, Inc.**



9017 Reseda Blvd, Suite 212 Northridge, CA 91324  
Office: 818-717-0939 818-717-8706  
valleyfinancial@yahoo.com  
Đức Phạm • Lic #01125283 • Cell: 818-652-0866  
Ngọc-Hà Hoàng • Lic #01157844 • Cell: 818-652-0698  
Brokers / Owners

**PRO ESTATE REALTY**  
Chuyên

- Mua Nhà - Bán Nhà - Đất - Apartment
- Vay Tiền - Tài Trợ - Tái Tài Trợ
- Tiền Lãi Thấp - Lệ Phí Nhẹ
- Thủ Tục Nhanh Chóng - Dễ Dàng
- Kinh Nghiệm - Kín Đảo và được tin nhiệm trên 16 năm qua

**Mua Trước hoặc Cần Ngay**  
Tang Chế Nhà Quyền và Đất Nghĩa Trang  
**L/L CHRISTOPHER TÚ NGÔ (FD1030)**  
**(562) 285-7278**

**Bác sĩ NHA KHOA VŨ THÚY HỒNG, DDS**  
Tel (562) 438-9437  
Nha khoa gia đình & thẩm mỹ  
**3000 E. Anaheim Street, Long Beach, CA 90804**

**Jesus A to Z**  
Michael O'Neill McGrath, OSFS  
A colorful Catholic ABC book for kids and families! Includes a glossary of questions to help adults pass on their Catholic faith.  
007199 9 x 12 Hardcover  
\$16.99 each • Special Offer — 2 for \$25.00!  
800-566-6150 [www.wlpmusic.com](http://www.wlpmusic.com)

**Consider Remembering Your Parish in Your Will.**  
For further information, please call the Parish Office.

**Paluch Partners - a simple way for you to partner with service providers who support your parish through their sponsorship of the parish bulletin.**

Easily access your parish's latest bulletin and all the sponsors who advertise. Their contribution allows parish bulletin communication to be free of charge for your parish. Support them by taking advantage of the services they provide.  
**Paluch PARTNERS**  
[www.PALUCHPARTNERS.com](http://www.PALUCHPARTNERS.com)

**EXIT EXIT PLATINUM REALTY**  
20812 Ventura Blvd., Suite 101 Woodland Hills, CA 91364  
**Mua nhà, bán nhà, làm loan.**  
Có trương trình cho những người self-employ.  
Bán nhà short sale không lấy lệ phí.  
Xin liên lạc với Hải để biết thêm chi tiết.  
**(818) 984-4851**  
**Hai4House@yahoo.com**  
**HAI LE**  
Realtor  
BRE Lic.# 01747343

Please Cut Out This "Thank You Ad" and Present It The Next Time You Patronize One of Our Advertisers

# Thank You

Thank you for advertising in our church bulletin. I am patronizing your business because of it!



**CRAWFORD MORTUARY**  
8717 TAMPA AVE., NORTHRIDGE  
Affordable Funerals FD - #1228 **(818) 349-9701**

**What if you are Alone and have an Emergency?**

Just One Push of a Button can Protect You from Emergencies at Home and Away!

- ✓ Medical
- ✓ Falls
- ✓ Fire
- ✓ Burglary

You're never alone with LIFEWatch!

AS LOW AS **\$1 A DAY!**

**888.290.8871**  
[www.lifewatch-usa.com](http://www.lifewatch-usa.com)

**LIFEWATCHUSA**

"I'm never alone with LIFEWatch."  
— Dick Van Patten

**NOW WITH GPS!**

**Saint Margaret Sunday Missal**  
Designed to be *Your Personal Prayer Companion* through 2030  
Readings • Reflections • Prayers  
In Stock & Ready to Order Today.  
CALL OR ORDER ONLINE. \$39.95  
**800-566-6150 • www.wlpmusic.com**